

Le Valli del Natisone su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 25 (1110)
Cedad, četrtek, 20. junija 2002

Storia Natura Cultura



www.lintver.it

Spomnili smo se na Rina Markiča

V soboto so po njem poimenovali targ na Liesah

Je že dvajst let, ki don Rino Marchig nie vič med nami. Bui je duhovnik Rečanske doline, ki je puno naredu, da bi Benečija mogla gledat ponošno na svoj jezik an na sojo slovensko identito. Če donas smo buj "fraj", če imamo an zascitni zakon, če moremo rec, da smo Slovenci brez se bat, tela je tud njega zasluga.

Dvajst let po njegovi smarti garmiška skupnost (v Garmaku je don Rino dielu an ziveu puno liet) je tiela se spomnit nanj. Kamun je takuo odlociu, da an majhan targ na Liesah bo, od sadà napri, imeu njega ime. Tablo po italijansko an po sloviensko, ki je postavljena pru gor na zidu faruža, kjer je don Rino ziveu, jo je župan Lucio Paolo Canalaz odkriu v saboto zvicer, na svečanosti, ki jo je organizalo kulturno društvo Rečan. Potlé, ko je zbor Rečan zapieu venček slovenskih piesmi, sta guorila garmiški župnik, don Azeglio, an župan. "Don Rino bi muoru bit palca moje starosti, pa Bugog je odlociu drugače. Donas vsi guorijo zlo lepuo o ljudeh, ki se kažejo kot junaki pa so malomaj banditi, mi se pa danes spominjamo clovieka, ki je dielu za mir" je med drugim jau don Azeglio. Župan Canalaz je po sloviensko pa poviedu, da "je pametno se spomnit na našega Rina, ki je bui puno liet naš kaplan, pametno je pa tudi branit našo identiteto an našo kulturo". (m.o.)

beri na strani 3



V Bardu prvo srečanje Slovencev iz vse Italije

V nedeljo 23. junija bo v Bardu v gornji Terski dolini 1. srečanje Slovencev iz Italije, ki ga prireja konferenca za Italijo Svetovnega slovenskega kongresa v sodelovanju z Zvezo beneških izseljencev in goriškim krozkom Antona Gregorčiča. Srečanje se bo začelo ob 10.30 s sv. mašo, ki jo bo v župni cerkvi v Bardu daroval don Renzo Calligaro. Pri maši bosta sodelovala bardski orkester in glasbena skupina Akord iz Podgore pri Gorici. Sledila bo ob 11.30 predstavitev knjige receptov "Iz dezele frike in gubance" izpod peresa Dina del Medica in Vesne Leskovič, nakar bodo na vrsti pozdravi organizatorjev, bardskega župana, predstavnikov oblasti in skupnosti Slovencev iz raznih krajev Italije. Po kosilu je predviden narodnozabavni program.

V soboto 15. in nedeljo 16. junija se je v dvorani občinskega sveta v palači Ca' Farsetti v Benetkah odvijal dvodnevni posvet z naslovom "Avtohtone jezikovne manjšine v Italiji in italijanska jezikovna manjšina v Sloveniji in Hrvaški: primerjalni profili", ki ga je organiziral italijanski minister za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi. Posveta so se udeležili zastopniki francoske, ladinske, hrvaške, nemške in slovenske manjšine v Italiji, Italijani v Sloveniji in na Hrvaškem, voditelji ezulskih organizacij ter, ob prisotnosti funkcionarja Famesine, zastopniki slovenskega in hrvaškega konzulata v Trstu. V sklepnem dokumentu, ki ga objavljamo ločeno, predstavniki manjšinskih skupnosti izhajajo iz predpostavke, da predstavljajo narodne in jezikovne manjšine dejansko obogatitev za Italijo, Slovenijo in Hrvaško. Predstavniki zbranih manjšin so v dokumentu tudi ugotavljali, da obstajajo še vedno pomembni odprti problemi npr. na področju šolskega sistema, dvojezičnosti, dostopa do javnih služb, toponomastike. Spričo vsega tega so se podpisniki resolucije obvezali, da bodo skupaj evidentirali izvedljive sisteme zaščite, promocije in ovrednotenja narodnih jezikovnih manjšin, ki naj slonijo na dogovorjenih načelih.

beri na strani 4

Dvodnevni posvet v palači Ca' Farsetti v Benetkah

Sodelovanje krepki manjšine



Minister za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi

Convegno promosso dal ministro Giovanardi a Venezia

Minoranze a confronto

Le minoranze linguistiche nazionali rappresentano una ricchezza per l'Italia, la Croazia e la Slovenia. Nell'ottica della futura appartenenza alla comune Casa europea è necessario un elevato standard di tutela delle minoranze linguistiche nazionali con impianti normativi adeguati ed efficaci misure di valorizzazione. Attualmente rimangono aperti problemi quali ad esempio il sistema scolastico, il bilinguismo, l'accesso agli impieghi

pubblici, la toponomastica. I rappresentanti delle minoranze linguistiche nazionali si impegnano a continuare ad approfondire il confronto, anche su tematiche specifiche, per costruire assieme sistemi praticabili di tutela, promozione e valorizzazione che, basati su principi condivisi, possano essere di riferimento per tutte quelle realtà che devono trovare soluzioni di convivenza con minoranze linguistiche nazionali.

leggi a pagina 4



Così il latte abbatte le frontiere

Anche il latte può servire a superare i confini. Da oltre un anno si sta infatti lavorando ad un progetto che prevede, tramite l'Interreg 3, la creazione di un caseificio italo-sloveno con sede nella zona industriale di S. Pietro al Natisone. Entro questo mese la giunta regionale potrebbe dare il via libera alla realizzazione del progetto, mentre la commissione slovena preposta l'ha già fatto. Ad unirsi sono le latterie di Cividale, di Buttrio, delle Valli del Natisone, la cooperativa ortofrutticola Napo di S. Pietro e la latteria "Edelweiss" di Kobarid.

Il progetto è stato illustrato martedì a Cividale dal direttore della Latteria sociale, Francesco Miani, all'assessore regionale all'agricoltura Danilo Narduzzi. "Le produzioni nostra e



La sede commerciale della latteria sociale

slovena - ha chiarito Miani - sono complementari, noi ci concentriamo sui formaggi, loro sullo yogurt e sul latte in polvere". In questa operazione la Comunità montana ha giocato e sta

giocando un ruolo primario, anche perché è la proprietaria dell'area dove dovrebbe sorgere il nuovo caseificio. L'ente montano ha già contribuito in parte al progetto con il finanziamento per il 2002 a favore dell'economia delle Valli previsto dalla legge di tutela per la minoranza slovena. Il costo complessivo del progetto si dovrebbe aggirare sui tre miliardi di vecchie lire e nell'operazione dovrebbero rientrare anche le alienazioni degli stabili dove ora si produce formaggio a Cividale e ad Azzida.

L'assessore Narduzzi ha preso nota promettendo un approfondimento dell'iter per la presentazione del progetto alla giunta regionale. La sua impressione è però stata che "sarebbero soldi ben spesi". (m.o.)

Istituzioni della minoranza slovena e sovvenzioni

In Regione ancora due pesi e due misure

Martedì 18 giugno la III Commissione consiliare del F-VG ha espresso i pareri sulle deliberazioni concernenti l'individuazione degli enti ed istituzioni della minoranza slovena di interesse primario ed il piano di ripartizione degli interventi per il 2002 in base alla legge di tutela. Il parere della III. Commissione è stato suggellato a colpi di maggioranza, che ha modificato la proposta dell'organismo consultivo presieduto dall'assessore alla cultura Alessandra Guerra. Evidentemente non soddisfatti della proposta presentata dall'esponente della giunta, i rappresentanti del CPR e della Lega Nord han-

no, infatti, imposto l'iscrizione "a capitolo" di un'associazione della provincia di Udine (il Forum per la Slavia), nata solo nello scorso settembre e per regolamento inammissibile. "Palesemente inammissibile" ha denunciato la consigliera regionale Bruna Zorzini Spetič (PdCI) in una nota infuocata diramata alla stampa, "ma che ha il requisito di avere il presidente ben collocato nell'ambito della Casa della Libertà". Gli artefici dell'acrobazia istituzionale hanno poi per solo senso di pudore, sottolineato la Zorzini, provveduto ad indicare anche alcune associazioni della realtà slovena (l'Associazione cul-

turale Ivan Trinko, il Centro culturale sloveno Planika e l'Unione dei cori parrocchiali di Trieste e Gorizia) che avevano avanzato analoghe richieste, supportate tuttavia da proficue attività plurinazionali.

"A nulla sono valse le mie proteste che miravano a non modificare il piano di riparto motivato che ci era stato presentato dalla preposta commissione tecnica consultiva" ha rimarcato l'esponente dei Comunisti italiani. "Si tratta della solita logica della sponsorizzazione degli 'amici degli amici' che sa molto di antico sapore clientelare" denuncia senza mezzi termini la Zorzini.



Bruna Zorzini Spetič

Nella seconda parte della mattinata poi, quando discutendo sul regolamento che stabilisce i requisiti per l'ammissione a tabella degli organismi culturali (questa volta italiani), la stessa maggioranza della CdL ha ribadito l'importanza fondamentale del concetto che questi debbano avere al loro attivo almeno tre anni di attività stabile, consolidata e senza interruzioni. "Due pesi e due misure?", conclude il suo comunicato Bruna Zorzini.

Dvoboj jeseni na volitvah za predsednika

Predsednik slovenske vlade in sef liberalnodemokratske stranke Janez Drnovsek je sporočil, da se bo podal v tekmo za položaj predsednika države.

Zamenjava v vladi po njegovih oceni ne bo povzročila politične nestabilnosti, prav tako njegov odhod z mesta predsednika vlade ne bi smel vplivati na potek slovenskega vključevanja v Evropsko unijo in Nato. O morebitnem nasledniku se ni želel govoriti, kot predsednik vlade pa bo najverjetneje odstopil septembra.

Vest o kandidaturi Drnovska je bila pričakovana, ni pa bila stoodstotno gotova. Sedaj je kocka padla in tekma za nasledstvo Milana Kučana se bo odvijala med osmimi kandidati, čeravno je že sedaj jasno, da bo šlo za dvoboj med Drnovskom in Arharjem z rahlo prednostjo za prvega. Neznanka namreč je, kdo vse se bo opredelil za Arharja in kdo, ob LDS, za Drnovska.

Premier Janez Drnovsek je svojo kandidaturo na jesenskih predsedniških volitvah napovedal, čeprav meni, da se z odločitvijo ne mudi. "Veliko bolj preprosto bi bilo nadaljevati z vodenjem vlade do konca tega mandata. Toda deset let vodenja vlade je dolgo obdobje. V Evropi, mislim, da ima samo islandski premier takšen staž. Po tako dolgem obdobju pa je utemeljeno razmišljati o tem, da bi se zaključilo in da se pripravi nek normalen prehod v drugo vladno situacijo," je pojasnjeval svojo odločitev. Čeprav marsikdo, tudi tuji ocenjevalci, povezujejo njegovo vodenje vlade s politično stabilnostjo, pa je prepričan, da politična stabilnost vlade ne sme biti odvisna od tega, ali vlado vodi določen



Janez Drnovsek

človek. Poleg tega pa je sedanje politično stanje v Sloveniji po Drnovskovi oceni dovolj stabilno, da zamenjava v vladi ne bo povzročala motenj. "Morda je za to zdaj celo najboljši trenutek. Obstaja trden koalicijski dogovor in koalicijska je že v koalicijskem sporazumu predvidela to možnost."

Tudi dosedanji Drnovskovi pogovori s koalicijskimi partnerji ne kažejo na morebitne težave, ampak na normalen prehod, v katerem bo LDS predlagala novega mandatarja. Pohvalil pa se je se, da jim je v zadnjih letih, ko gre za pomembna vprašanja, uspelo vzpostaviti tudi dialog z opozicijo. Nič nepričakovanega ni v igri. Glede vključevanja v EU in Nato premier ocenjuje, da je Slovenija tik pred ciljem, kar je bil tudi eden od razlogov, da se je odločil za kandidaturo.

Slovenija je po njegovem mnenju nepovratno v evropskem procesu. Drnovsek se nagiba k temu, da bi kot premier odstopil pred volitvami, če bi bile volitve 10. novembra, pa bi bilo možno zamenjavo v vladi izpeljati v septembru. Svojih protikandidatov pa ni želel oceniti, čes da se ne bi začel predvolilne kampanje. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Med klasičnimi scenami povojnega italijanskega filma je tudi zgodba o goljufu, ki je ameriskemu turistu prodal Kolosej. Od casa do casa zares poročajo o navidezih, ki so hoteli kupiti Fontano di Trevi. Z Berlusconiem pa je stvarnost presešla vsako mejo domisljije, saj je v parlament poslal v odobritev zakon, ki dejansko dovoljuje prodajo zgodovinskih in kulturnih dobrin in spomenikov.

Da bomo razumeli, kaj se je zgodilo, moramo vsaj za leto nazaj. Ko je Berlusconi zmagal na političnih volitvah, je dobro vedel, da ne bo mogel izpolniti obljub, ki jih je radodarno trosil med volilci. Izmisli si je moral nekaj, da bi krivdo vrgel na nasprotnike. In res, njegov komercialist, sicer pa minister za finance Giulio Tremonti, je zapustil srečanje s sindikati in med večernim televizijskim dnevnikom sporočil Italijanom, da je odkril "luknjo" v državnem proračunu, za katero so seveda krive prejšnje levsredinske vlade. Tremonti in Berlusconi sta potem nekaj mesecev to luknjo sirila ali ozila, glede pač na

so čutili potrebo, da ljudi polijejo s hladno prho razočaranja zaradi neizpolnjenih obvez. Tudi tržaški zupan Di Piazza je nekaj mesecev trobil, kolikšno luknjo mu je pustil Illy. Potem ga je računski dvor postavil na laž, časopisi so zabeležili, da je Illy v resnici pustil v blagajni 24 milijard starih lir pribitka.

No, Tremonti je na luknjo proti zimi že pozabil, letošnjo pomlad pa je pred njegovimi očmi zazevala prava, neizmisljena luknja v državnih računih. In kar je najhuje, o luknji niso govorili predstavniki opozicijske Oljke, pač pa evropske banke in mednarodnega denarnega sklada. Vlada pa je se obljubila obsežen program javnih del, da bi dala zagona gospodarstvu. Minister za javna dela Lunardi je bil zadolžen, da uresniči vsaj del obljubljenih avtocest in mostov, ki jih je Berlusconi v oddaji Bruna Vespe risal na zemljevid Italije.

Pa so se novi oblastniki znašli pred dilemo, kako plačati javna dela, ne da bi se proračunska luknja razširila v tolikšni meri, da bi Italija tvegala,

kljub korektivnim manevrom, evropsko grajo zaradi kršenja pakta iz Maastrichta.

Kot obuzana dama je vlada pomislila, da bi prodala svoje dragocevnosti: italijanske kulturne in zgodovinske dobrine. Prvi je za načrt izvedel podtajnik Vittorio Sgarbi, ki je sicer čudak, a mu vsi priznavajo, da je strokovnjak na tem področju. Zato je vrnil svoja pooblastila svojemu ministru.

Potem je parlament z glasovi desnice odobril načrt o ustanovitvi dveh podjetij: "Premozenje d.d." in "Infrastruktura d.d." Prvo bi pridobilo in nato prodalo ali privatnikom dalo v nakup zgodovinske in kulturne dobrine, od gradov in spomenikov do kipov in slik. S tem denarjem bi, po sistemu "project financing", krili stroške za javna dela, za katera bi skrbelo podjetje "Infrastruktura d.d."

Pa smo tam. Pri Amerikancu, ki kupuje Kolosej. Nič čudnega, torej, da je sicer previdni državni poglavar Ciampi pisal Berlusconiju in ga opozoril, da so italijanske kulturne in zgodovinske dobrine last celotnega človeštva. Tudi zanamcem je treba zajamčiti pravico, da jih uživajo, kakor smo jih mi in naši predniki.

Vladi ne bo preostalo drugega, kot da se zadovolji s prodajanjem plaz in zalivov, saj jih ne manjka. Z otoki ima namreč Italija več kot 8 tisoč kilometrov obale.

Drnovšek candida

Il premier sloveno ha sciolto le riserve ed ha annunciato la sua decisione di presentarsi candidato alla carica di Presidente della repubblica. A cinque mesi dalle elezioni presidenziali sono 8 i candidati a succedere a Milan Kučan. A tutti è chiaro tuttavia che si tratterà soprattutto di un duello tra il presidente Janez Drnovsek, che dopo dieci anni si accinge a lasciare il governo, e l'ex presidente della Banca centrale slovena France Arhar.

1.948.250

Tanti sono gli Sloveni

Gli sloveni meno di 2 milioni

come risulta dall'ultimo censimento generale effettuato tra il 1 ed il 15 aprile e di cui sono resi noti alcuni dati. Non sono stati presi in considerazione gli sloveni che vivono da almeno un anno all'estero anche se mantengono la residenza in Slovenia.

Le famiglie sono 688.733, mentre 775.131 sono le abitazioni. Rispetto al 91 la popolazione è aumentata dell'1,8 per cento. Interessante è il dato secon-

do cui i paesi sono 5997, 62 sono senza abitanti e 223 ne hanno meno di 10. Soltanto 16 centri hanno più di 10 mila abitanti. Nelle due città maggiori - Lubiana e Maribor - è concentrato il 17,9 per cento della popolazione.

90 anni di soccorso

Il servizio di soccorso alpino - Gorska reševalna služba della Slovenia festeggia quest'anno il 90. compleanno. Grandi manifestazioni in programma a

Kranjska gora alla presenza del presidente Kučan e dei ministri della difesa e degli interni Grizold e Bohinc.

In Slovenia sono 17 le stazioni del soccorso alpino. La prima fu istituita nel 1912 a Kranjska gora. Attualmente i membri attivi del soccorso alpino sloveno sono 750.

Il negoziato con l'UE

Sulla base del negoziato di adesione al momento dell'ingresso nell'UE alla Slovenia spetterà un com-

missario, avrà 4 voti nel consiglio dei ministri dell'UE e 7 seggi al parlamento europeo. Lubiana ha intanto concluso il negoziato in 27 materie su 30. Rimangono aperti ancora i capitoli dell'agricoltura, del bilancio e della politica regionale.

Intanto il parlamento europeo ha espresso un giudizio favorevole sui progressi della Slovenia, la più preparata tra i paesi candidati. Il documento, presentato da

Demetrio Volčič, relatore per la Slovenia, è stato accolto con 396 voti a favore e 16 contrari.

Nuovo nunzio

A Lubiana è arrivato il nuovo nunzio apostolico. Si tratta dell'arcivescovo 59enne Giuseppe Leanza, diplomatico vaticano dal 1972. Svolgerà la funzione di nunzio apostolico anche per la Macedonia.

Inflazione sotto il 7%?

Secondo le stime dell'ufficio di macroeconomia l'inflazione quest'anno in Slovenia dovrebbe essere del 6,9%, la crescita economica invece del 3,3%.

V saboto zvičer so po njem imenovali targ na Liesah

Don Rino, duša slovenskega kulturnega dela in življenja

V soboto na Lesah so se poklonili spominu velikega sina beneške zemlje, ki je 19. junija 1982 mnogo prezgodaj umrl, saj mu ni bilo se 42 let.

Rino Marchig je bil duša slovenskega kulturnega dela in življenja v Benečiji se posebej v rečanski dolini. Bil je med ustanovitelji kulturnega društva "Rečan" z Les leta 1969, ustanovitelj in duša istoimenskega zbora, s katerim je siril ljubezen do slovenske nabožne in posvetne pesmi doma in tudi med beneškimi izseljenci v Belgiji in Svičci. Bil je tudi skladatelj in uglasbil je več pesmi za Senjam beneške piesmi.

V eni besedi je bil kot duhovnik in kulturni delavec eden od stebrov beneškega kulturnega preporoda. Za to pa je plačal zelo visoko ceno, saj je bil privilegirana tarča strupenih napadov in ostrih političnih pritiskov nacionalistov, ki so ga dobesedno zlomili.

V galeriji beneških Cedermacev je lik Rina Markiča eden od najsvežjih. Zato ni slučajno, da se je večer nadaljeval z Bevkovo gledališko predstavo Kaplan Martin Cedermac. Na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko je pod režijo Borisa Grabnarja nastopil dramski odsek Prosvetnega društva Standrez.



Gor na varh zbor Rečan, ki je pieu na Liesah, na desni posnetek s predstave "Kaplan Martin Cedermac"



s prve strani

Besiede v spomin duko- vnika so poviedal tud Tomaz Pavšič, predsednik Slovenskega svetovnega kongresa an velik parjateu Benečije, an predsednica društva Rečan Margherita Trusgnach, ki je v imenu društva prebrala tisto, kar so nekateri kulturni delavci an politiki napisal po smar-

ti don Rina. Na koncu sta Mario Bergnach an Renzo Gariup prebrala poezijo Alda Klodiča posvečeno duhovniku. Po teli prireditvi vsi, vič al manj stuo ljudi, so se preselil v liesko društvo Standrez predstavilo dramo "Kaplan Martin Cedermac" Franceta Bevka v režiji Emila Aberseka.

Igral so Božidar Tabaj, Marta Povšič, Cristian Benedetti, Dimitri Brajnik, Breda Peric, Marko Tabaj, Marko Brajnik, Martin Komjanc, Damjan Paulin, Viktor Selva, Marjan Breščak, David Vizintin, Danjela Puia, Silvan Skok, Vanja Bastiani, Verena Brajnik, Lucijan Kerpan an Martin Marussi. (m.o.)

Metka Sok razstavlja v Špetru

V soboto 15. junija so v Beneški galeriji v Špetru odprli razstavo mlade slikarke Metke Sok.

Doma iz Robiča, Metka je začela ustvarjati že v osnovni soli (ravnateljica kobariske sole Alenka Razpet se je v soboto spomnila nanj in ji je voščila veliko srečo v življenju in v umetnosti) in v gimnaziji v Tolminu, potem pa na Akademiji lepih umetnosti v Benetkah je izpilila svoj slog in je diplomirala. Velikega pomena z njeno umetniško oblikovanje so

leta na soli v Kobaridu, kjer je na njeno izražanje vplival slovenski slikar Miloš Volarič.

Metka je razstavljala na skupinskih razstavah v Benetkah, na Mostu na Soči, v Tolminu, Kobaridu in Piranu.

Špetska je pa njena prva samostojna razstava.

V Špetru so prinesli svoj pozdrav Marina Cernetig v imenu špetske galerije in podzupan Giuseppe Blasetig v imenu Obcine. Razstava bo odprta do 13. julija.



La presentazione alle 11 nella sede museale

Lunedì l'annuario del museo

Verrà presentata lunedì 24 giugno, alle 11, nella sede museale di Cividale, la XXV edizione dell'annuario del Museo archeologico nazionale, patrocinato dalla Banca di Cividale. Per sottolineare la ricorrenza del 25° saranno esposti l'Evangelario Forogiuliense o di S. Marco (VI sec.) e reperti archeologici della Necropoli di Borgo di Ponte. Sarà inoltre presentata la nuova edizione della guida storico-artistica di Cividale, opera di Claudio Mattaloni.

In fase di conclusione il corso organizzato dall'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale

Un'opportunità per chi cerca lavoro

Le 600 ore di lezioni e gli stages nelle aziende, rivolti ai disoccupati, hanno come materia centrale l'informatica

A fine febbraio è iniziato a S. Pietro al Natisono uno dei tanti corsi di formazione organizzati dall'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale di Trieste - Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje, finanziato dalla Comunità europea e dalla Regione Friuli - Venezia Giulia.

Il corso di Tecnico d'automazione d'ufficio era rivolto esclusivamente a disoccupati in possesso di un diploma di scuola superiore ed aveva come materia centrale l'informatica.

Tatiana Bragalini e Daniele Cedarnas si sono divisi il compito di svolgere il programma suddiviso in sette moduli.

Nel primo di carattere teorico si è parlato della storia e dell'evoluzione dell'informatica e dei computer, delle leggi contro la pirateria, di quelle per la tutela della privacy e la sicurezza sul lavoro.

In concomitanza abbiamo imparato a conoscere ad usare Windows. Poi siamo passati allo studio dei singoli programmi: Microsoft Word, Excel, Access, Power Point e Internet Explorer con Outlook Express. Questo corso era sufficientemente dettagliato da permettere, a chi lo desiderasse, di conseguire l'ECDL, la patente europea per il computer.

Il corso contava 600 ore complessive, di cui 240 di stage nelle aziende delle Valli e nel Cividalese. Oltre al corso d'informatica poi abbiamo seguito delle materie che potrebbero servirci nel mondo del lavoro.

Durante le ore di tecniche di comunicazione il sig. Alberto Duranti ci ha fatto avvicinare al mondo delle vendite, del marketing, cercando di ottimizzare le nostre naturali abilità in questi campi, attraverso la conoscenza del linguaggio non verbale e del

comportamento delle persone e con prove pratiche. Per renderci conto dei diritti e doveri dei lavoratori e dei tipi di contratto possibili, ci sono state d'aiuto le lezioni di orientamento al lavoro della professoressa Mara Petaros che ha tenuto anche il corso di fatturazioni e registrazioni.

Giorgio Cerno ci ha dato consigli per l'ottimizzazione dell'ufficio, dall'organizzazione del posto di lavoro, all'uso e alla manutenzione di fax e stampanti.

Molto stimolanti sono state le ore di inglese e sloveno. La professoressa Giovanna Forni aveva il compito di farci comprendere l'inglese usato in internet. Oltre agli esercizi per migliorare la nostra grammatica, abbiamo navigato in rete e discusso dei siti trovati, tutto rigorosamente in inglese.

Il corso di sloveno, tenuto dalla professoressa Cinzia Pecar, era

dedicato agli assoluti principianti. In circa 40 ore la professoressa ha spiegato le nozioni fondamentali della grammatica slovena. Per chi conosceva già la lingua ha proposto esercizi sostitutivi per colmare le loro lacune.

Ora ci stiamo avvicinando agli ultimi giorni di stage e perciò del corso che si concluderà, con gli esami finali, il 27 e 28 giugno. La maggior parte di noi ha avuto la possibilità di lavorare in uffici operanti nel proprio campo d'interesse.

Penso, perciò, che ognuna di noi si possa sentire soddisfatta di quanto ha potuto imparare durante questi quattro mesi di lezione. Sono sempre più convinta, infatti, che questi corsi siano un valido supporto e arricchimento degli studi scolastici, nonché una possibilità in più di formazione e aggiornamento per chi cerca lavoro.

Erika Floreancig

Apollonio razstavlja v Kobaridu

"Pesmi o morju". To je naslov razstave akademskega slikarja Zvesta Apollonia, ki jo bodo odprli v ponedeljek 24. junija ob 19. uri v galeriji Marsa v Kobaridu (Manfredova 2). Gre za znanega in priznanega umetnika iz Kopra, ki je leta 1960 diplomiral na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, kjer je bil od leta 1973 do leta 1989 tudi profesor za grafiko. Njegov bogat opus predstavljajo slikarstvo, grafika, risba in ilustracija a tudi steklo in keramika, tapiserija in scenografija. V Kobaridu se bo predstavil z grafično mapo na temo, kot rečeno, Pesmi o morju.

Galerija Marsa je odprta od ponedeljka do petka od 9. do 17. ure, v soboto od 8. do 12., v nedeljo je zaprta.



Alcuni dei partecipanti al convegno veneziano

Necessario un elevato standard di tutela

segue dalla prima

Questo l'impegno assunto a conclusione di un incontro di studio su "Le minoranze linguistiche autoctone in Italia e la minoranza linguistica italiana in Croazia e Slovenia: profili comparativi", promosso dal ministro Carlo Giovanardi a Venezia il 15 e 16 giugno.

Si è trattato di un incontro informale, tra amici, come ha sottolineato lo stesso ministro Giovanardi, al quale oltre ai rappresentanti delle minoranze francese, tedesca, ladina, slovena e croata in Italia, ed italiana in Slovenia e Croazia ha partecipato una qualificata rappresentanza delle associazioni degli esuli e delle diplomazie slovena e croata. È stato

però un importante ed utile momento di scambio e confronto tra realtà molto diverse tra di loro che per la prima volta si sono ritrovate attorno ad un tavolo per discutere di tutela delle minoranze linguistiche nazionali. L'incontro si è concluso con la volontà e l'impegno di tutti a proseguire la riflessione ed il confronto, proiettati nel futuro ed in un'ottica europea, già nel prossimo novembre a Bolzano.

Il documento finale è stato firmato dal presidente della Federazione delle comunità croate in Italia Damir Murković, dall'on. Furio Radin, deputato della minoranza italiana al parlamento croato, dall'on. Roberto Battelli, deputato della minoranza

italiana al parlamento sloveno, dal sen. Augusto Rollandin dell'Unione Valdotaie, dall'on. Siegfried Brugger della Sudtiroler Volkspartei, dall'on. Giuseppe Detomas, dell'Unione autonomista ladina, dal presidente della Confederazione delle organizzazioni slovene - SSO Sergej Pahor, dalla segretaria regionale dell'Unione culturale economica slovena - SKGZ Iole Namor, dal presidente della giunta esecutiva dell'Unione italiana in Slovenia e Croazia Maurizio Tremul.

A conclusione dell'incontro anche i rappresentanti degli esuli hanno sottoscritto e consegnato al ministro un proprio documento.



Strah in gospodarska rast

V teh dneh sem bral precej komentarjev glede sedanjega padca borznih trgov, ki izpodjedajo vrednost delnic ter žrejo denar investorjev in milijonov varčevalcev po vsem svetu.

Tovrstne komentarje berem z dokajšnjo previdnostjo, kajti tako komentatorji kot analitiki sledijo idejnim tokovom, idelogijam in v skrajnih primerih so sami v konfliktu interesov. Predstavnik nepremičninskih naložb ti bo jasno svetoval vlaganje v stanovanja ali v stanovanjske delnice, tudi če stane danes opeka kot zlato.

V mreži razlag pa žal pomanjkuje dovolj močna kritika Bushevi upravi oziroma njegovemu predsednikovanju. Prej dokaj brezoblični predsednik je našel v srhljivem atentatu, ki je prizadel ZDA 11. septembra, svoj obraz in svojo moč.

Od tistega dne je Bush postal misionar vojne proti terorizmu. V prvih mesecih je njegova zavzetost "strnila vrste", prizgala v Američanih mo-

čan patriotski duh, v Evropcih in tudi v drugih državah veliko solidarnost. Močna skupna zavest o pripadnosti je pozitivno delovala tudi na tržišča in na borzne trge. Vsi so se po malem čutili močnejše, kot so v resnici bili. V patriotskem zagonu so ljudje prepričani ter zaupajo v vodjo in vase.

Protiteroristična Bushova kampanija v praksi ni dala in bo težko dala zaželjene sadove. Bin Laden in mulah Omar po vsej verjetnosti ne bosta visela pred Belo hišo.

Teroristične organizacije so od nekdaj kot po dvorišču razdrobljena zrna, ki jih je izjemno težko pospraviti v koš. Atentati bodo, kot so bili že vrsto let. Dejstvo pa je, da je obsesivna Bushova protiteroristična kampanija ustvarila v ljudeh nenavado psihozo, samega predsednika pa je ujela v vlogo neizprosnega protiterorističnega borca. To pa pomeni, da lahko tudi Bush in njegovi naredijo kako veliko napako.

Ne ZDA in ne Evropa v

tem trenutku ne potrebujejo novih vojn, na primer vojaškega napada proti Iraku, ki bi sprožil samo dodatno paniko z vključenimi gospodarskimi in finančnimi protidarcari. Saddam je samo v mitološki zavesti najhujše zlo sodobnega časa. V zagonu in ob pomanjkanju Bin Ladna pa je lahko tudi on tarča mastodontične vojaške operacije.

Ce naj povzamem, je terorizem sprožil negotovost, Bushu pa ni uspelo negotovosti spremeniti v trdnješe zaupanje, ampak je po začetni evforiji sprožil le še večji strah med ljudmi, ki ga televizije in danes že filmi samo se množijo. Ko bi se namreč mednarodno obzorje razjasnilo in bi prenehalo biti paranoično, bi se tudi dvomi v gospodarsko rast zmanjšali. Tako pa opazujemo naskok na zlato, na "močne" valute ter investicije v stanovanja, ki dosegajo neupravičene cene. V bistvu ljudje ne investirajo, ampak pripravljajo rezerve za hude vojne čase. V že itak negativni gospodarski konjunkturi (padci in vzponi so v gospodarstvu ciklični) se siri strah pred nepoznanim sovražnikom. Ta sicer obstaja, vendar bi bilo nujno, da bi ga racionalneje opredelili, saj se po svetu sprehajajo ljudje, ki so nevarnejši od Bin Ladna.

Dvodnevni posvet na županstvu v Benetkah priredil minister Carlo Giovanardi

Sodelovanje krepi manjšine

Prisotni predstavniki Francozov, Ladincev, Nemcev, Slovencev, Hrvatov in Italijanov

s prve strani

Beneškega posveta o manjšinah so se, kot reče, udeležili tudi predstavniki ezulskih organizacij, ki so visokemu vladnemu predstavniku izročili rezerviran dokument. Bivši senator, sicer pa ezulski veljak Lucio Toth je v svojem posegu med drugim priznal, da so bile manjšine prevečkrat zlorabljene kot sredstvo za mednarodno izsiljevanje in da nestrpnost do manjšin in narodno mrznjo običajno napihujejo številčno omejeni krogi v propagandne namene in torej niso izraz neke sovrzne razpoložnosti celotnega prebivalstva. Svoj uvodni poseg v sobotnem delu simpozija je Toth zaključil s trditvijo, da je potrebno asimilacijske procese zaustaviti, saj je narodna, kulturna in jezikovna raznolikost veliko bogastvo.

O pomenu varstva "kulturne biorazličnosti" je spregovoril tudi zastopnik Francozov v Dolini



Med beneškim posvetom

Aoste sen. Rollandin, sicer pa je bilo to razmisljanje pravi leitmotiv celotnega posveta, ki ga je sam Giovanardi označil za prijateljsko srečanje. Predsednik SSO Sergij Pahor je izpostavil pomen ohranjanje dvojezične toponomastike ter zagotavljanja prisotnosti dvojezičnih uslužbenec v javni upravi, kjer je prisotnost Slovencev prej naključje kot pravilo. Nadalje je Pahor govoril o pomenu manjšin-

skih sol in v zvezi s tem je bilo iz več strani ocenjeno za potrebno in koristno, da bi manjšinske jezike (in njihove krajevne narečne različice) poučevali tudi v šolah, ki jih obiskujejo mladi večinskega naroda.

Deželna tajnica SKGZ Jole Namor je v svojem posegu preštevanje manjšine, v zvezi s čimer se je pozitivno opredelil predstavnik nemške manjšine poslanec Siegfried Brugger, označila za neprimeren in-

strument, saj trči v primerne kompleksnih in mešanih identitet, ki so značilne za obmejna območja.

Po sobotnem delu posveta, ki je bil namenjen oblikovanju splosne slike stanja različnih manjšin, je bil nedeljski dopoldan posvečen nekaterim podrobnejšim vprašanjem, ki so sicer različnimi odtenki transverzalno prisotne pri vseh manjšinskih skupnosti.

Vsekakor pa je posvet predstavljal prvi korak v soočenju med različnimi avtohtonimi manjšinami od Aoste do Dalmacije, in to ob navzočnosti predstavnikov diplomacije in državnega aparata ter ezulskih gibanj, ki so predvsem z vprašanjem vračanja nepremičnin nezemarljiv faktor v italijansko-slovensko-hrvaških odnosih.

Ocena posveta je bila zato na splošno pozitivna, tako da se bodo začeli pogovori že jeseni nadaljevanje predvidoma v Boccu. (igb)



Mezzana ricorda

Resta ancora nel ricordo di molti, quel giorno in cui Mezzana venne distrutta dai nazisti e dai cosacchi. Quella data, il 26 febbraio 1945, rimane l'emblema di qualcosa che non deve accadere più ma che proprio per questo va ricordato. In molti, così, domenica 16 giugno, in mattinata, si sono recati a Mezzana per partecipare ad una cerimonia organizzata, come avviene ogni anno, dall'Associazione nazionale partigiani d'Italia.

Dopo l'intervento musicale dei "Beneski fantje", di due alunni del maestro Anton Birtič e del coro "Matatur", sono intervenuti Paolo Manzini a nome dell'Anpi ed il sindaco di S. Pietro al Natisone, Bruna Dorbold. L'orazione ufficiale è stata tenuta dal professor Dome-

nico Pinto, che ha tra l'altro puntato il dito contro i vari tentativi di revisionismo storico ed ha preso di mira la maggioranza consiliare di Cividale per aver approvato una mozione che chiede la revisione dei libri di storia e i cui rappresentanti "sono andati a Roma a chiedere la bocciatura della legge di tutela per gli sloveni, portando però dei cognomi delle Valli del Natisone".

Pinto ha voluto ribadire i veri ideali di giustizia e libertà che formano il vivere civile ed ha stigmatizzato "l'attacco alla Costituzione da parte di chi ancora oggi non si riconosce in essa". Alla fine, come ogni anno, grande festa nel paese, perché il momento della memoria non deve essere, comunque, un momento triste.

Aktualno

La nona edizione della marcialonga transfrontaliera

In 400 fino a Canebola per correre in amicizia



Sopra il meritato "ristoro" dopo l'arrivo nella piazza di Canebola, sotto due momenti delle premiazioni della marcialonga



Circa 400 persone hanno preso parte, domenica 16, alla nona edizione della Marcialonga internazionale dell'amicizia. E' un appuntamento che serve a rinsaldare i già ottimi rapporti tra le genti che vivono lungo il confine.

I podisti hanno avuto a disposizione due percorsi, il primo di 14 km. dal Kamp Nediza, presso Podbela, il secondo di 7 km. da Robidišce. L'arrivo era fissato a Canebola, dove ai

marciatori è stata offerta una pasta.

Nel primo pomeriggio si sono tenute le premiazioni dei primi arrivati e dei gruppi più numerosi. Per il percorso più breve sono stati premiati Marco Barbaresco, Viviana Fornasiero ed Ermes Cont, per quello più lungo Mauro Sbrizai, Giovanni Tarussio e Francesco Zucco.

A premiare sono stati il principale "motore" organizzativo della marcialon-

ga, Ado Cont, il sindaco di Faedis Franco Beccari, il presidente del circolo Blanchini Giorgio Banchig e il prefetto di Tolmin Zdravko Likar e una rappresentante del Comune di Kobarid.

Od Rezije somö šle tu-w Slovenijo

W saböto 8 dnuw jünja, te rozajanski kultürski cirkolo Rozajanski Dum je organizel no gito tu-w Slovenijo. To so wzë trë lita, ka cirkolo organizawa gito za poznät bujšë ite kraje, tu ka naši jüdi so hudili dëlat aliböj w pardun.

Lani somö bili šle ta-w Koper anu Piran, lani no lëtu somö bili šle ta-w Ibjano anu Rogasko Slatino, litus somö zbrali Breznje anu Bled. Somö zbrali Briznje zajtö ka naši jüdi prid ni so radi hudili w pardun, po nogäh z Rezije dardu ta-na Briznje anu ni so štimali karjë.

Od Rezije somö sa spartili zguda. Na ne sëjst manj dan kwärt z Solbice anu somö se wstavili pobrat jüdi ta-na Ravanci, tu-w Bili, ta-na Bili anu tu-w Dünji. Wse wkop somö bili tristi nu pet njeh.

Con l'Arengo a Mosca e Graz

Importanti iniziative promozionali di Cividale e Valli del Natisone

Le Valli del Natisone e Cividale si sono presentati all'insegna della qualità dei propri prodotti e dell'approccio alla promozione turistica in due importanti iniziative svoltesi rispettivamente a Mosca e a Graz.

Il consorzio Arengo ha preso parte assieme alla delegazione regionale per il Business Meeting, organizzato dall'ARPT, ad una tre giorni (il 17, 18 e 19 maggio) di incontri con operatori turistici ed autorità russe a Mosca. Nel "salotto" dell'Orient express ha distribuito materiale promozionale e presentato le particolarità di interesse turistico della nostra zona: ambiente, cultura, enogastronomia, bed and breakfast e prodotto tipico, suscitando molto interesse. La Russia ed in particolare l'area di Mosca rappresentano un potenziale ed un mercato enorme che sta ancora maturando ma che il consorzio Arengo intende esplorare.

Assieme alla CCIAA di



Udine il consorzio per la promozione turistica di Cividale e delle Valli del Natisone ha partecipato dal 5 al 9 giugno alla riproposizione del Friuli Doc a Graz, sulla Franciskaner platz, un palcoscenico di straordinaria bellezza. Accanto ad importanti eventi collaterali come l'esibizione dei migliori cuochi in un grande albergo e la degustazione di vini ed altri prodotti, in piazza era esposto il meglio della proposta enogastronomica della provincia di Udine. Arengo ha portato i vini Doc dei Colli orientali,

la grappa della ditta Domenis e le gubane delle Valli del Natisone. Lo stand allestito come enoteca ha avuto uno straordinario successo. Grazie alla collaborazione con il Consorzio per la tutela dei vini doc dei Colli orientali e l'acquisizione di somelier locali, ha sottolineato Boris Stocca, è stato possibile offrire prodotto, servizio e organizzazione di qualità.

Con il contributo del comune di Cividale è stato allestito anche uno spazio promozionale, gestito da un'addetta austriaca.

In alto la visita a sorpresa del ministro del segretario Mares Rosman, accanto la "enoteca" sulla Franciskaner platz



BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

L	I	Ž	O		I	K	L	E	N	U
U	M	I		K	O	L	A	Č	E	
K	A	V	A	L	I	E	R	I		M
A		I	L	E		T	A		T	E
	P	O	B	I	T	I		S	O	D
B	A	T	O	N	U		T	T	P	
Ž	V	I	N	E		V	E	R	O	N
	O	T	A		P	A	D	A	L	A
K	N	O		Y	U	H	U	H	U	J
R	E		P	O	Š	T	I		O	
U		B	A	R	K	E		E	V	A
H	R	U	Š	K	E		A	B	E	L

bila bogata anu nji fameja ni tēla, da to ma se tēt. An wmor mlad, an mēl köj 49 lit. Njagä bratar an bil jëru tu-wnë w Ukve (Ugovizza) anu an jë ito pog'an.

Ko somö rivali vidët iso hïso, nas čakal tu zuna Slavko Mezek. Un paraja po gostin gorë w Rezijo anu an parnaša karjë korjer, tej so mörë vidët ise misce. Ziz njün so bili pa drügi, ka pu-jajo tu-w koro Linhart. Isi koro an jë bil tu-w Reziji anu lita nazët ni so pa poklčali pët ta njen te žënski koro Rože Majave. Ni so nas löpu sludali anu nan rakle, da ni so vësali da somö parsle vidët njeh kraje.

Na ne denest nu pul somö mēli miso ta-na Briznje. Isa miša na bila za-nas anu jë bil pa dan slavinski koro z Zagreba. Na lipa miša to bila anu ni so pa löpu

pēli.

Obëd somö mēli ta-na grado, ta-na Blidu. Pa ituwnë to jë bilu löpu, sa moglu vidët löpu jëzaru anu wse gore anu vasi ökulic. Ko somö rivali jëst somö si obledali muzeo, ka jë tu-w gradu anu dopo somo rizlë-sli nu zdole. Ziz barc'ico somö si šle ta-na jüzaru, ka jë tu-mi sridi jëzaru. Ito somö si puzwunili zwun trëkrat, tej jë nawada anu spet nazët, ka nas čakala korjera.

To jë bilu löpu zajtö ka to jë bilu jasnu anu to ni dalu pa nagä kapa. Wsë to slo rawno anu na ne dëvet nu pul somö bili spet tu-w Reziji.

Za organizëat löpu viječ jë skärbël Severino Negro, ka pa skua isag'a g'ornala ga löpu zahalimö za isi lipi viječ anu za itö ka somö vidli anu se nawucili.

Gli amatori di Drenchia superano il Felettis e sabato affrontano in finale il Bar Centrale di Cassacco

Al Colovrat si gioca la Supercoppa

Parte oggi a Liessa il torneo di calcetto

A Liessa di Grimacco inizia stasera, giovedì 20 giugno, il 15° torneo di calcio a cinque dei Comuni, organizzato dall'A.S. Grimacco, dalla Pro Loco Grmak, dalla Parrocchia di Liessa e dal Comitato calcetto.

I campioni in carica del Dughi team, che hanno vinto il torneo nelle ultime due edizioni, entreranno in scena lunedì 24 giugno.

Ad inaugurare la manifestazione, alle 20.30, saranno le squadre, inserite nel girone A, del Bar al Ponte di Ponte S. Quirino di S. Pietro al Natisono (finalista della scorsa edizione) e l'Osteria al Colovrat di Clabuzzaro. La seconda gara inizierà alle 21.30 con la sfida tra il Distributore Shell di Cemur di S. Leonardo e Termosanitaria Leo Gorenzschach di Prepotto.

Domani, venerdì 21, entreranno in scena le squadre del girone B con la gara del girone B tra i Black eagles di Vernasso e la Rosticceria da Giuliana di Osgnetto, seguita dall'incontro che vedrà opposti Pitture edili Specogna David di S. Pietro al Natisono e B.C.B 2002 l'Elettricista di Pulfero.

Dopo la pausa per il weekend, lu-

nedì 24 giugno sarà la volta delle formazioni del girone C con l'Albergo al Vescovo di Pulfero e il Night club Cernizza di S. Pietro al Natisono. Quindi l'Osteria al Collo di Cividale sfiderà il Dughi Team T. Dugaro commercio legna da ardere di S. Leonardo.

Martedì 25 il torneo continuerà con le sfide tra Bar da Remigio Cividale e Distributore Shell Cemur e tra l'Osteria al Colovrat e la Termosanitaria Leo Gorenzschach.

Mercoledì 26 toccherà a Iurman commercio legna da ardere Grimacco-Pitture edili Specogna David e Rosticceria da Giuliana-B.C.B. 2002 l'Elettricista.

Giovedì 27 si affronteranno Orso matto Vartaca-Osteria al Collo Cividale e Night club Cernizza S. Pietro-Dughi team S. Leonardo.

Il torneo proseguirà con la fase eliminatoria che terminerà giovedì 11 luglio.

Lunedì 15 e martedì 16 sono in programma gli incontri dei quarti di finale.

Giovedì 18 le semifinali seguite, sabato 20 luglio, dalle finali.

In gol il recuperato Dugaro, Martinig e due volte Chiuch
Una direzione arbitrale a senso unico per i friulani

OST. AL COLOVRAT 4
FELETTIS 2

Osteria al Colovrat: Tomasetig, Magnan, Gus (Denis Lesizza, Clignon), Stefano Dugaro, Marco Martinig, Cernotta, Fabio Lesizza (Luigi Chiabai), Graziano Iuretig, Patrick Chiuch, Cristian Specogna, Michele Martinig. A disp. Alessandro Iuretig e Roberto Martinig.



Massimiliano Magnan, difensore del Colovrat

Torsa di Popenia, 15 giugno - Con una gara giocata alla grande l'Osteria al Colovrat ha strappato al Felettis il biglietto per giocare la "Supercoppa" di Terza categoria amatoriale del Friuli collinare.

I ragazzi valligiani del presidente Roberto Tomasetig hanno potuto schierare tra le loro fila Stefano Dugaro che rientrava dopo una lunga squalifica. La squadra allenata da Corrado Buonasera ha sbloccato il risultato al 15' proprio con il capitano Dugaro che, ricevuto il pallone da Graziano Iuretig lo ha mandato ad insaccarsi alla destra del

portiere avversario. Alla mezz'ora arrivava il raddoppio di Michele Martinig che corregeva in rete una forte conclusione di Cristian Specogna. Nel secondo tempo al 10' il Felettis accorciava le distanze su calcio di rigore con Franco. Al 14' Martinig serviva un pallone a Patrick Chiuch che insaccava la sfera a fil di palo. Al 25' arrivava la quarta segnatura valligiana. Martinig veniva steso dopo avere evitato l'intervento del portiere avversario. Sul dischetto si portava Chiuch che trasformava la massima punizione. All'ultimo mi-

nuto era ancora Franco ad accorciare le distanze. L'unica nota stonata della partita è stata la direzione arbitrale che ha remato a senso unico a favore dei friulani. Un plauso ai valligiani che sono stati bravi a non reagire a queste provocazioni.

Segnaliamo l'ottima prova di Michele Martinig, dominatore incontrastato in attacco, anche se va evidenziata la bravura di tutti i suoi compagni di squadra.

Sabato 22 giugno, alle 21, a Popenia l'Osteria al Colovrat si giocherà l'ambito trofeo con il Bar Centrale di Cassacco.

Vsak je lietu po adno uro an na koncu so paršli na 44. mesto gor na 57 ekip, ki so sli na sportno manifestacjon "Ventiquattro x un'ora", ki je bla v Fagagni v saboto 8. an nediejo 9. junija. So tisti iz Azle. Muormo reč, de organizatori telega posebnega srečanja s tistim, ki "potegnejo" za vpisovanje, poskarbe za pomagat ljudem, ki imajo težave z zdravjem.

Sabato 8 e domenica 9 giugno si è svolta a Faga-

La partecipazione a "Ventiquattro x un'ora"

Anche Azzida in pista a Fagagna

gna la staffetta a squadre denominata "Ventiquattro per un'ora" che quest'anno ha raggiunto la 17. edizione. Quest'anno il Gruppo sportivo Azzida ha parteci-

pato per la prima volta a questa manifestazione, sotto la regia, ineccepibile ed impeccabile, di Fabrizio Floreancig e Marco Venturini che hanno coordinato sia la parte atletica che il supporto logistico.

Ventiquattro i concorrenti che si sono susseguiti nella corsa sulla pista del Polisportivo di Fagagna, percorrendo complessivamente 274 km e classificandosi al 44° posto su 57 squadre partecipanti. Dov'erono nominarli: Luisa Chiabudini, Vladimiro Tuan, Enrico Visentini, Ivana Chiabudini, Adriano Coren, Luciana Pellegrino, Franco



Magnan, Renzo Goi, Nicoletta Venturini, Edo Drecogna, Luciano Borgù, Mariano Zufferli, Cristian Rossi, Fabrizio Floreancig, Roberto Blasutig, Roberto Scavnich, Graziano Blasutig, Pia Chiabai, Daniele Zanutto, Antonio Floreancig, Pietro

Venturini, Roberto Meneghin, Stefano Qualizza e Marco Venturini.

Notevole il risultato ottenuto sotto il profilo tecnico tenuto conto che molte delle squadre presenti fanno agonismo, ma è da sottolineare soprattutto il successo

sotto il profilo umano che ancora una volta ha fatto vivere ad un gruppo di amici di Azzida e ad altri amici loro provenienti da altri paesi, due giorni ricchi di emozioni.

E l'estate deve ancora iniziare...



Ivana Chiabudini



Pia Chiabai



Pietro Venturini



Antonio Floreancig



Vladimiro Tuan



Enrico Visentini



Daniele Zanutto



Graziano Blasutig

Kronaka

Parvo obhajilo za šest otuok v laziški cierkvi



Massimo Berdussin iz Tarčeta, Laura Specogna iz Laz, Stefania Manig iz Loga, Francesca Struchil iz

Laz, Rossella Franz iz Skubine (Ruonac) an Veronica Succo iz Tarčeta (ki pa, na zalost, jo nie na fotografiji) so otroc, ki v nediejo 2. junija so se v cierkvi v Lazeh parblizali prvi krat h svetemu obhajilu.

Obhaju jih je don Federico Saracino, lepua jih je učila sveto učilo za telo posebno parložnost pa suor Scolastica.

Je bila liepa nedieja za vse tele otroke an tudi za njih družine, pru takuo za vasnjane iz Laz, saj tudi tle ratava nimar buj riedko se ušafat v cierkvi za vesele parložnosti, naj so poroke, karsti al obhajila.

V nediejo v Padovo setemberja na Sardinjo

V nediejo 16. junija se je na liepa skupina naših ljudi pejala na izlet, na gito, v Padovo. Organizala jo je skupina špietarskih žen, ki ima telo lepo navado: zbrat, manjku ankrat na lieto, zene, ki žive v špietarski fari, pru takuo njih parjateljce, ki žive po drugih vasesh Nediskih dolin. A teli izleti, tele gite, so pru lepe takuo, de tja h njim se zvestuo parložejo an možje. Naj povemo, de za kar se tiče špietarko foranijo, je v parpravi izlet na Sardinjo, ki bo od 9. do 14. setemberja. Za viedet kieki vič, poklicita al v faruž v Spietar (727003) al pa gospo Lucio Corredig (727839)

SPETER

Dobrojtro Gabriele!

V Spietre, v družini od Valentina Trusgnach - Cekovega iz Malega Garmikà an Paole Zufferli iz Petarniela se veseljo za rojstvo njih parvega navuoda. Ce ona dva sta ratala parvi krat noni, Nadalja, ki je paršla taz Platca za neviesto v veliko Cekovo družino, je ratala pa se ankrat bižnona (an je trečji krat!).

Gabriele, takuo se kliche poberin, je paršu na sviet na 3. junija. Srečna mama od pubčja je njih heci Caterina. Za rojstvo Gabrielnina se veseljo vsi v družini, pru takuo parjateljji.

Puobčju zelmo puno sreće, zdravja an veseja v nje-ga življenju.

Petjag

Je paršu Stefano

"Priimak je riešan!" so pravli naši judje, kar v družini se je rodio puob. An primak je riešen tudi za kar se tiče družino, ki živi v Petjage. Rodiu se je Stefano Coren. Med nas je paršu v četartak 13. junija an puno veseja je parnesu tatu Michelnu (Mihu), ki je stare Duzacove družine iz Petjage, mami Susi Scuderin - Skodejove iz Petarniela, sestrici Faniki, nonam an vsim drugim v družini, pru takuo parjateljlam družine.

Stefano, tebè zelmo, de bos rasu zdrav, veseu an pridat tle v naši vasi kupe s tojo lepo sestrico Faniko.

GRMEK

Liesa Smo imiel noviče

Velik an pisan purton pred hišo na Liesah, kjer živjo Lucia Lazarjova iz Zverinca an nje mož Romeo Rezijanu iz Hostnega nam je oznanju, de v njih družini so imiel noviče. Zenu se je njih puob Marco.

Pred utar ga je pejala čeca iz Mojmaga, Raffaella Zuanigh. Oženil sta se v cieri tele laske vasice blizu Cedada. Okuole noviču se je zbralo puno zlahte an parjateljju, ki so se veselil do poznih urah.

Marcu an Raffaelli, ki bota živieva v Mojmage, zelmo veselo an srečno skupno življenje.

Topoluove Noviči

V saboto 1. junija smo imiel tle v nasi vasi noviče. Oženila sta se Giancarlo Blasig an Barbara Maria Piccolo.

Za se oženit Giancarlo an Barbara sta zbrala našo cierku an našo vas, zak on ima tle njega kornine: njega noni so bli Tinac Martinken an Luisa Mlinarjova, ki je bla barka skinja an tle h nji so hodile se učit sivat čeece iz vsieh Nediskih dolin.

Družina od Giancarla živi v Ločnike (Lucinico), pogostu pa parhaja v vas an za telo veselo parložnost je parpejala tle se drugo zlahto an parjateljje.

Par maš so molil an piel v treh jeziki: po italijansko, slovniensko an laško an je bluo pru ganljivo, komovent.

Po poroki je biu senjam za zlahto an parjateljje, pa tudi za vse vasnjane.

Giancarlu an Barbari zelmo vse narbuojse an se troštamo, de bojo pogostu parhajal tle h nam, mi bomo nimar veseli jih sparjet v našo mikano skupnost.

SOVODNJE

Manuela an Gianni sta se oženila

V nediejo 16. junija je biu pravi senjam v Sauodnji an za tuole se muormo zahvalit adni čeci iz naše vasi, ki se je oženila v naši cierkvi. Je Emanuela Lai - Mažercova, ki tisti dan je ratala žena od Giannija Petricig - Gu stengah tih iz Tarčmuna.

Ze dva dni priet so njih parjateljji imiel velike opravila za jim napravit purton pred cierkvijo, za oflokot pot, ki iz hiše od Manuele peje do cierkve. V nediejo so se v cierkvi zbrali noviči, njih družine, zlahta, parjateljji, pa tudi puno vasnjanu an iz bližnjih vasi.

Po masi so se vsi zbral pred Mažercovo hišo an tle je bluo za pit an za jest pru za vse. Veselica je sla napri na kosile, ki je ratalo tudi vičerja.

Muormo pohvalit Emanuelo an Giannija, ki so odločil, decidli, de kar so njih parjateljji zbral s "pro-

dajo" od šjarpe od noviča, dajo tisti ustanovi (ente), ki skarbi za boliezni od karve. Pisemo tuole zak se troštamo, de se drugi noviči puodejo po teli poti an de na tistem dnevnu, ki bi muoru bit med te narbuj veselimi se zmislejo an na tiste, ki tarpe.

Novičam, ki bojo živiel v Vidme (pa v Sauodnji se troštamo, de se "varnejo" damu) zelmo vse narbuojse.

Barca

Zbuogam Rina

Zapustila nas je Rina Podorieszsch poročena Medves - Kramarjova iz naše vasi.

Rina je bla se mlada žena, saj je imiela 61 liet, pa ni bla pravega zdravja. Zadnje lieta jih je prezivieva v špietarskem rikoverje, doma sta bla ostala mož Aldo an sin Mario, ki sta jo hodi-la gledat vsaki krat, ki sta mogla.

Za njo jočejo ona dva, brat Aldo, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo 12. junija v Matajare.

SREDNJE

Varh - Čedad Zapustu nas je Faustino Tončju

Zapustu je tel sviet Faustino Crisetig.

Faustino se je rodio v veliki Tončovi družini 78 liet od tega. Ni dugo od

tegà, ki mu je umarla sestra Elena.

Faustino je biu ze puno cajta bolan, smart ga je rešila velikega tarplienja.

Na telim svietu je v zalost pustu ženo Mafaldo, sina Claudia, heci Rosetto, neviesto Liviano, zeta Luciana, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v sriedo 12. junija popudan v Cedade, kjer je živeu, odkar se je biu varnu z družino taz Venezuele.

PODBONESEC

Ruonac Žalostna oblietnica

Donas, četartak 20. junija, je deset liet, odkar nas je zapustila naša draga mama an nona Cristina Franz, uduova Ierep.

Cristina je bla paršla taz Starmice v sauonjskih kamunu za neviesto v Ruoncu.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se spominjajo na njo nje otroc z družinam.

Naj v mieru počiva.



An klient, ki je močnuo jeku je su v gostilno:

- Da-da-da-dajte-e-mi a-a-an ta-ta-taj vi-vina!

Ostier, ki je jeku se buj, ku on ga je poprašu:

- Bi-bi-bie-e-e-lo al ča-čarno?

- Bi-bi-bie-e-lo! - je odguoriu nomalo težkuo klient.

Tenčas, ki mu je nalivu tu taco, j' paršu notar an drugi klient, ki je brez težav hitro kuazu ostierju:

- Dajte mi an taj vina.

- Bielo al čarno? - je vprašu ostier brez nič jekat.

Te parvi klient ga j' debelo pogledu, je zajeu s punjan na bank an jezno mu je jau:

- A-a-a-alora, sme po-po-po rit parjemu?

- N-n-n-ne - je hitro odguoriu gostilničar - s-s-s-sem po ri-rit parjemu te-te-te dru-druega!

- Mama - je vprašu Perinac grede, ki mu je zabotonuvala bargeškice - zaki ist imam samuo tri batone na bargeškah an tata jih ima pet?

- Zatuo, ki ti si micken an imaš tudi micken piželin, tata je velik an ima tudi piželin buj velik!

Glih tenčas je pasu blizu famoštar:

- Mama - je poprašu Perinac - če tata s pet batonmi ima velik piželin, paš famoštar ka' ima gor na tarkaj batonu, ki ima gor na njega suhnji?

Milica je paršla telo zadnje saboto iz Cedada an je vsa vesela pokazala možu Giovaninu kajšan liep moderc (reggiseno) je kupila na targu.

- Nu, nu - se je posmejau Giovanin - paš ka' ti kor kupavat tiste, če niemas, ki diet notar!

Milica arzskace-na mu je hitro odguorila:

- Alora ti reci mi zaki kupavaš mudante?



Chiara an Dušan noviča v Petjage

V Petjage imajo lepo, posebno cirkuco, ki je tista od svete Doroteje. Je posebna zavojo turma, ki ima klavuk na "čebulo" zato je lahko jo zagledat že od deleča.

An pru v teli liepi cirkvi so se v saboto 8. junija oženila an puob iz naše vasi, Dušan Balbi an njega muroza, Chiara Fambri iz Majana.

Za oznant na delečim, de v vasi so noviči, so se na turme zbrali "narbuji pridni tonkači" nediške doline: Flizzi, Albino an Cjukulin. Pask je biu pa direktor! Takuo so jim lepuo tonkal, de je ki. Par maš, ku de bi na bluo že zadost ganljivo, komovent, so jim zapiele Stazice iz Podbonesca.

Za se veselit le napri so noviči pejal družine, zlahto an parjatelje v agriturizmu



Sidrò, ki ga ima družina od Dusana v Briscah an tle festa je sla napri do pozno.

Novičam, ki bota ziviela v Azli zelmo veselo an srečno življenje.



Na liepim sejmu, ki je biu v Gorenjim Barnase v nediejo 9. junija, ko gaspuod Zuanella je požegnu postrojeno cirkcu, so vasnjani poskarbiel, de bo vse lepuo teklo napri, de bo parjetno an za parjatelje, ki so od zuna paršli za preživiet kupe z njim telo posebno nediejo za vso njih faro. Takuo jo je pru lepuo zapieu an domači zbor, koro "Cividin". Pru zvestuo publikamo njih fotografijo, de jih še ankrat pohvalemo

CLUB ALPINO ITALIANO - VALNATISONE

v nediejo, 23. junija

EKOLOŠKI DAN

bomo čedli stazo Špietar - Matajur (stev. 749)

- ob 8.00 se ušafamo v Spietre
- ob 13 pastašuta na Hlevišču

Za druge novice: Renato tel. 0432/727047 - Gregorio 727530

PLANINSKA DRUZINA BENECEJE

v nediejo 23. junija PAL PICCOLO

ob 6. v Spetru (Belvedere)
ob 6.15 v Čedadu (parkirišče blizu avtobusov)
Od tu se čez Tolmezzo, Paluzza, Timau do prelaza Monte Croce Carnico (1360 m.)
Od tu 1.30 ure hoje (lahko)
Bo čas tudi za si ogledat muzej Parve svetovne vojne, ki je v Timau

Odgovoren: Livio tel. 0432-281483

Strašila an kresuovi za svet Ivan

Al četa videt narlieuse strašila? Pridita gor h Hlocju telo saboto, 22. junija an telo nediejo 23. junija. Jih bota vidli vsake sorte.

Kulturno društvo Rečan vabi vse tiste, ki čejo, naj napravejo njih strašilo. Ga je trieba nastavt go par Hloc al na placu al kjer se vam lieus zdi.

Pohitita pa ga napravrt, zak je cajt samuo do sabote 22., an še samuo do pudan!

Za tiste, ki ga na nardjo pa čejo vebrat te narlieusega, ušafajo biljete za votacije v Mohorinovi gostilni al pa v Juožolnovi, tu butigi od Mirele an tu

pekariji od Giannija.

V nediejo 23. junija, ob osmi zvičer, bota lahko pošlušal strašne pravce tiste, ki so ankrat pravli naši judje okuole kota, tenčas bojo stiel vote za videt, duo je naredu te narlieuse strašilo. Na koncu preštevanja bo nagrajevanje, premjacjon.

An potlè, pa vsi v Podlak, kjer bo kries svetega Ivana.

Kries bo tudi v Dolenjim Tarbju. Parpravejo ga vasnjani s pomočjo Polisportive Gorenj Tarbi.

Paržgejo ga kar bo mrak, okuole devete zvičer.

Bojo godle ramonike an na parmanjkajo domače dobruote!

Kot videta, na kor ku vebrat, kam iti za kries svetega Ivana. Važno je,

de puodeta an se vam na bo huduo zdielo, zak naj gresta dol h Hlocju an potlè v Podlak, al v Dolenj Tarbi, vserode bo vesela atmosfera.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40** * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Čedad.....703046
Karabinieri112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Čedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Čedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Čedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična sola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** a.s.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

PLANINSKA DRUZINA BENECEJE

v petek 21. junija delovna akcija

- ob 8.30 bo helikopter vozu material za zazidat darvarnico an zimsko sobo.
Clani an parjatelji, ki morejo, naj pridejo pomagat, saj je trieba vic ljudi!

Za informacije: Igor 0432/727631

AFFITTASI A San Pietro al Natisone affittasi locale uso ufficio. Telefonare allo 0481/535713

Traduttrice madrelingua tedesca, vasta esperienza settore scolastico e privato si offre per insegnamento tedesco bambini età prescolare e scolare. Telef. 0432/727733

Studio legale in Cividale cerca impiegata max 24 anni, uso computer, automunita, serietà, bella presenza, zone limitrofe. Inviare curriculum fax 0432/702147 - tel. 0432/732624

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 22. DO 28. JUNIJA

Škrutove tel. 723008

Čedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie

Sriednje: od 24. do 30. junija
Mojmag: od 17. do 30. junija
Premarjag: od 17. do 30. junija